

# あやせトウデイ

## 한글

### 아야세 투데이

へんしゅう はっこう たげん ごじょうほうしりょう どう てい さくせい いんかい  
 編集・発行：多言語情報資料あやせトウデイ作成委員会

편집·발행: 다언어정보자료 아야세 투데이 작성위원회



あやせし せいかつ 綾瀬市で生活するみなさんへ  
 あやせトウデイ (ハングル版) の翻訳者です。  
 出身は忠南、大田市、日本に来て35年になります。  
 みなさんの生活に役立つ情報をたくさんお届けしたいと思  
 います。どうぞよろしくお願ひします。

아야세시에서 생활하시는 여러분에게  
 아야세 투데이(한글판)의 번역자 입니다  
 출신은 충남 대전시, 일본에 와서 35 년됩니다  
 여러분의 생활에 유익한 정보를 많이 보내고자  
 합니다. 잘 부탁드립니다.

## 住宅用火災警報機の設置は2011年5月31日までに!

## 주택용 화재경보기 설치는 2011년 5월 31일 까지!

2004年の消防法の改正により、住宅用火災警報機の設置がすべての住宅に義務付けられました。設置の期限は綾瀬市火災予防条例で定めています。新築住宅ですすでに義務化され、既にある住宅でも2011年5月31日までに設置しなければなりません。

2004년의 소방법개정에 의해, 주택용 화재경보기 설치를 모든 주택에 의무화시켰습니다. 설치기한은 아야세시 화재예방조례에서 정해져 있습니다. 신축주택은 이미 의무화 되고 기존 주택도 2011년 5월 31일까지 설치하여야 합니다. 화재로 부터 소중한 생명을 지키기위해서 조속히 설치 합시다

火災から大切な生命を守るために、早めに設置しましょう。  
 ※火災警報機は、家電販売店やホームセンターなどで販売しています。  
 (価格: 約1,800円~)

※火災警報機は 各店販売店이나 홈센터 등에서 판매하고 있습니다 (가격: 약 1,800 엔~)  
 ※문의처: 아야세시 소방본부예방과 전화 0467-76-0119

■問い合わせ先: 綾瀬市消防本部予防課 電話0467-76-0119

### 設置場所 설치장소

〈寝室〉寢室の天井か壁面に設置します。(침실)침실천장이나 벽면에 설치합니다

### 集合住宅の場合

アパートやマンションなどに住んでいて、火災警報機が設置されていない場合は、大家さんや管理会社などに、「誰が設置するのか」確認してみましょう。

### 집합주택일 경우

아파트나 맨손등에 살고있어 화재경보기가 설치안되어 있을경우 집주인이나 관리회사등에 「누가 설치해야하는가」 확인하도록 합시다



〈階段〉寢室が2階や3階にある場合は、階段の踊り場の天井か壁面に設置します。(계단) 침실이 2층이나 3층에 있을경우 계단의 계단참의 천장이나 벽면에 설치 합니다

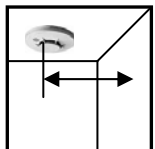
〈台所〉綾瀬市では、台所への設置を義務付けていませんが、なるべく設置しましょう。熱感知式のもののが効果的です。(부엌) 아야세시에서는 부엌에 설치를 의무화 하지는 안했습니다마는 가능한 설치합시다 열감지식 기구가 효과적 입니다

### 取り付け位置 취부 위치

#### 天井の場合 천장일 경우

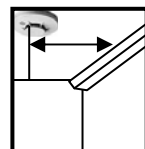
#### 壁面の場合 벽면의 경우

はりのない場合  
 不埋込タイプ



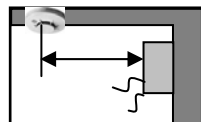
かべから60cm以上  
 벽에서 60cm 이상

はりがある場合  
 不埋込タイプ



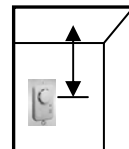
はりから60cm以上  
 불임대에서 60cm 이상

エアコンのある場合  
 에어컨이 있을 경우



エアコンから1.5m以上  
 에어컨으로부터 1.5m 이상

壁掛けタイプの場合  
 벽불임형일 경우



15~50cm以上  
 15~50cm 이상

### 補助制度 보조제도

対象: 一人暮らし高齢者 (65歳以上で市民税非課税世帯)

補助額: 警報機代金の2分の1の額 (100円未満切り捨て)で、3,000円を限度。

■問い合わせ先 市役所高齢介護課 電話0467-70-5616

대상: 혼자사는 고령자 (65세이상으로서민세비과세세대)

보조액: 경보기대금의 2분의1 금액 (100엔미만절하)로 3000엔을 한도

■문의처: 아야세시고령간호과 전화 0467-70-5616

問い合わせたい時に日本語がわからない方は、母国語で市民協働課(E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp)へお問い合わせください。母国語で回答(メール)します。回答には、多少時間がかかります。

문의하고자할때 일본어를 모르시는분은 모국어로 시민협동과(E-Mail:su1140@city.ayase.kanagawa.jp)로 문의바람. 모국어로회답(메일)합니다. 다소시간이 걸립니다.

ねん がつ ほいくしょにゆうしょきぼう うけつけ かいし  
**2011年4月からの保育所入所希望の受付を開始します！**

**2011년 4월부터의 보육소입소희망자의 접수를 개시합니다**

2011年4月から市内の保育所に入所を希望する方の申し込みを受け付けます。

2011년 4월부터의 시내보육소에 입소를 희망하는분의 신청을 접수하고 있습니다

**【保育所】**

- ① 綾南保育園 (上土棚南 1-4-17) 電話0467-76-0030
- ② 大上保育園 (大上6-14-5) 電話0467-77-0323
- ③ つぼみ保育園 (深谷中5-20-48) 電話0467-78-0641
- ※定員15人増
- ④ 吉岡保育園 (吉岡1980) 電話0467-78-4324
- ⑤ おとき保育園 (早川3067-5) 電話0467-76-3841
- ⑥ 深谷保育園 (深谷上3-1-29) 電話0467-76-8471
- ⑦ さくらチャイルドセンター (寺尾西1-13-1) 電話0467-78-8111

**【入所対象】**

0歳児(母親の産休明け)～小学校就学前の6歳児  
 ※保育所によっては定員を超えるなどの理由で待機になる場合があります。

**【入所基準】**

- ① 保護者が常に日中働いている
- ② 保護者が病気・けが・障害がある
- ③ 保護者が長期にわたり病人などを常に介護している
- ④ 母親が出産前後8週間以内などの理由で、家庭で十分な保育ができないこと



**【申請方法】**

市役所の子育て支援課で配布する申込用紙に必要事項を日本語で記入し、就労証明書などとあわせて12月1日(水)から22日(水)までに子育て支援課に提出。  
 ※日本語を書くことができない場合は、ご相談ください。

◇次の方も同じ手続きが必要です。  
 ・現在待機中で2011年4月以降も引き続き入所を希望する方  
 ・市外の保育所を希望する方

■問い合わせ先：子育て支援課 電話0467-70-5615

**【보육소】**

- ① 료난보육원(가미쓰치다나미나미 1-4-17)전화 0467-76-0030
- ② 오오가미보육원(오오가미 6-14-5)전화 0467-77-0323
- ③ 쓰보미보육원(후까야나카 5-20-48)전화 0467-78-0641  
 ※정원 15 명늘림
- ④ 요시오까보육원(요시오까 1980)전화 0467-78-4324
- ⑤ 오도기보육원(하야가와 3067-5)전화 0467-76-3841
- ⑥ 후까야보육원(후까야가미 3-1-29)전화 0467-76-8471
- ⑦ 사꾸라차일드센터(데라오니시 1-13-1) 전화 0467-78-8111

**【입소대상】**

0살아(모친산후직후)~소학교취학전 6살아동  
 ※보육소에 따라서는 정원초과등의 이유로 대기가될경우가 있습니다

**【입소기준】**

- ① 보호자가 항상 낮에일하고 있다
- ② 보호자가 병,부상,장애가 있다
- ③ 보호자가 장기간 병인등을 항상간호하고 있다
- ④ 모친이 출산전후 8주간이내등의 이유로, 가정에서 충분한 보육이 불가능할 경우



**【신청방법】**

시청육아지원과에서 배포하는 신청용지에 필요사항을 일본어로 기입하고, 취로증명서등을 첨부하여 12월 1일(수)부터 22일(수)까지 육아지원과에 제출  
 ※일본어로 쓸수없을경우는 상담해주시기 바랍니다

◇아래에 해당하는 분도 같은수속이 필요합니다  
 현재대기중으로 2011년 4월이후도 계속입소를 희망하는분  
 시외보육소를 희망하는 분

■문의처 : 육아지원과 전화 0467-70-5615

綾瀬市では、保育所の入所を希望する方すべてが入所できるよう取り組みをすすめています。  
 아야세시에서는 보육소입소를 희망하는 모든분이 입소가가능하도록 노력하고 있습니다

この情報資料は、市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンヒルズ(1階受付の横)、ダイエー綾瀬店(3階市情報コーナー)、綾瀬郵便局(ATMの横)に置いてあります。  
 이 정보자료는 시청, 시내공공시설외에도 아야세타운힐즈(1층접수 옆),다이에 아야세점(3층시정보코너) 아야세우편국(ATM 옆)에 비치되어 있습니다

# 年末年始のごみ収集日程のお知らせ 延焼연시 쓰레기 수거일정 통지



ねんまつねんし しゅうしゅうについて つぎ  
 年末年始のごみ収集の日程は次のとおりです。  
 あやせし しげん わ かた た かた き  
 綾瀬市には、資源とごみの分け方や出し方に決まっています。  
 しげん わ かた た がい どぶつく み る ー る まち  
 「資源とごみの分け方・出し方ガイドブック」を見て、ルールを守  
 て出しましょう。

がいどぶつく げんご えいご ぼるとがるご べとなむご ちゅうごくご  
 ガイドブックは9言語(英語・ポルトガル語・ベトナム語・中国語・  
 らおすご すべいんご たいご はんぐる かんぼじあご さくせい  
 ラオス語・スペイン語・タイ語・ハングル・カンボジア語)で作成し  
 ています。次の場所にありますのでご利用ください。

りさいくろプラザ(吉岡1643番地1)・市役所1階多言語情報資料  
 コーナー・ダイエー綾瀬店(大上2-1-1/3階市情報コーナー)

■問い合わせ先：リサイクルプラザ 電話0467-70-5665

延焼연시 쓰레기 수거일정은 다음과 같습니다

아아세시에서는 자원과 쓰레기 구별방법,내놓는방법이 정해  
 져있습니다 「자원과 쓰레기 구별방법,내놓는방법안내서」를  
 보고 규칙을 지켜 내놓도록합시다

안내서는 9 언어(영어, 폴투갈어, 베트남어, 중국어, 라오스어, 스페인어  
 태국어, 한글, 캄보디아어)작성되어있고, 아래장소에 있으니 이용바람  
 니다 리사이클푸라자(요시오가 1643 번지 1)시청 1 층다언어정보자료  
 코너, 다이에-아아세점(오오가미 2-1-1/3 층시정보코너)

■ 문의처 : 리사이클푸라자 전화 0467-70-5665

ねんまつ 年末 연말	地区 지구 区分 구분	ちく 落合・中村 오치아이 나카무라	かみふかや 上深谷・蓼川 가미후카야 다레가와	おおがみ 大上 오오가미	てらおきた てらおだい てらおにし てらおなか ちようめ 寺尾北 寺尾台 寺尾西 寺尾中2丁目 테라오기타, 테라오다이, 테라오니시 테라오나카 2초메	
		可燃ごみ 가연쓰레기	12/28(火)まで 12/28(화)까지	12/29(水)まで 12/29(수)까지	12/29(水)まで 12/29(수)까지	12/30(木)まで 12/30(목)까지
プラスチック 푸라스틱	12/22(水)まで 12/22(수)까지	12/27(月)まで 12/27(월)까지	12/21(火)まで 12/21(화)까지	12/25(土)まで 12/25(토)까지		
資源物・無価値物 자원물·무가물	12/27(月)まで 12/27(월)까지	12/23(木)まで 12/23(목)까지	12/23(木)まで 12/23(목)까지	12/21(火)まで 12/21(화)까지		
ねんし 年始 연시	地区 지구 区分 구분	可燃ごみ 가연쓰레기	1/4(火)から 1/4(화)부터	1/5(水)から 1/5(수)부터	1/5(水)から 1/5(수)부터	1/6(木)から 1/6(목)부터
		プラスチック 푸라스틱	1/5(水)から 1/5(수)부터	1/10(月)から 1/10(월)부터	1/4(火)から 1/4(화)부터	1/8(土)から 1/8(토)부터
		資源物・無価値物 자원물·무가물	1/10(月)から 1/10(월)부터	1/6(木)から 1/6(목)부터	1/6(木)から 1/6(목)부터	1/4(火)から 1/4(화)부터

ねんまつ 年末 연말	地区 지구 区分 구분	てらおなか ちようめ てらおほんちよう 寺尾中1・3・4丁目、寺尾本町、 てらおみなみ てらおかまた 寺尾南、寺尾釜田 테라오나카 1·3·4초메, 테라오혼쵸 테라오미나미, 테라오가마다	こそ の ほやかわ よしおか 小園・早川・吉岡 고소노, 하야가와 요시오가	りょうせい 綾西 료세이	かみつちだな 上土棚 가미쓰치다나	
		可燃ごみ 가연쓰레기	12/30(木)まで 12/30(목)까지	12/28(火)まで 12/28(화)까지	12/28(火)まで 12/28(화)까지	12/30(木)まで 12/30(목)까지
プラスチック 푸라스틱	12/22(水)まで 12/22(수)까지	12/23(木)まで 12/23(목)까지	12/27(月)まで 12/27(월)까지	12/22(水)まで 12/22(수)까지		
資源物・無価値物 자원물·무가물	12/24(金)まで 12/24(금)까지	12/22(水)まで 12/22(수)까지	12/22(水)まで 12/22(수)까지	12/24(金)まで 12/24(금)까지		
ねんし 年始 연시	地区 지구 区分 구분	可燃ごみ 가연쓰레기	1/6(木)から 1/6(목)부터	1/4(火)から 1/4(화)부터	1/4(火)から 1/4(화)부터	1/6(木)から 1/6(목)부터
		プラスチック 푸라스틱	1/5(水)から 1/5(수)부터	1/6(木)から 1/6(목)부터	1/10(月)から 1/10(월)부터	1/5(水)から 1/5(수)부터
		資源物・無価値物 자원물·무가물	1/7(金)から 1/7(금)부터	1/5(水)から 1/5(수)부터	1/5(水)から 1/5(수)부터	1/7(金)から 1/7(금)부터

※粗大ごみなどの収集日程は4ページをご覧ください。 ※ 대형쓰레기등의 수거일정은 4 페이지를 보아주시기 바랍니다

しやくしよ かいしん たらげん ごじょうほうしりよう こーなー かいせつ  
 市役所1階市民ホールに、多言語情報資料コーナーを開設しました。このコーナーは、多言語の情報資料や国際関係の刊行物があり、  
 自由りよう  
 自由に利用することができます。  
 시청 1층 시민홀에 다언어정보코너를 개설했습니다. 이 코너는 다언어의 정보자료, 국제관계 간행물이 있어, 자유로 이용  
 할수가 있습니다

はんぐるばん  
 【ハングル版 한글】

★3ページの続き(年末年始のごみ収集日程のお知らせ)

★3 ページに 계속해서(연말연시쓰레기수거일정 통지)

【粗大ごみ】(直接搬入はリサイクルプラザへ)

【 대형쓰레기】(직접반입은 리사이클푸라자로)

粗大ごみの搬入・収集は、有料です。住所が確認できるもの(運転免許証など)を持ってきてください。

대형쓰레기의 반입·수거는 유료입니다. 주소를 확인 할수 있는것(운전면허증등)을 갖고 오십시오

年末：直接搬入は12月25日(土)16:00までに  
戸別収集は12月24日(金)まで

연말：직접반입은 12월 25일(토)16:00 까지  
호별수거는 12월 24일(금)까지

年始：直接搬入は1月6日(木)9:00から  
戸別収集は1月7日(金)から

연시：직접반입은 1월 6일(목)9:00 부터  
호별수거는 1월 7일(금)부터

【剪定枝(戸別収集)】

【 전지(나무가지)호별수거】

年末：12月24日(金)まで 年始：1月7日(金)から

연말：12월 24일(금)까지 연시：1월 7일(금)부터

※戸別収集の電話申し込みは、年末は12月28日(火)まで、年始は1月4日(火)からとなります。

※호별수거전화신청은, 연말은12월 28일(화)까지 연시는1월 4일(화)부터 입니다

※受付状況により年内に回収できない場合がありますので、早めに申し込んでください。

※접수상황에따라 연내에 회수못할경우도 있으니 일찍 신청하시기 바랍니다

【し尿・汚水】年末：12月28日(火)まで 年始：1月4日(火)から

【배설물·오수】연말：12월 28일(화)까지  
연시：1월 4일(화)부터

行ってみよう！朝一番徳の市 加替시다! 아침첫번 이득있는 시장



焼きたてのパンや手作り豆腐、新鮮な野菜、挽きたてコーヒーなどを販売します。当日は、餅つき大会も行います。

갓구운 빵, 손으로만든 두부, 신선한 야채 지금같은 커피등을 판매합니다. 당일은 떡つき 대회도 합니다

日時：12月5日(日)6:30~  
場所：綾瀬市文化会館駐車場(深谷3838)  
※雨天決行

일시：12월 5일(일)6:30~  
장소：아야세시문화회관주차장(후까야 3838)  
※우천결행

■問い合わせ先：綾瀬市商工会 電話0467-78-0606

■문의처：아야세시 상공회  
전화 0467-78-0606

見に来て！綾瀬イルミネーション 보로오세요! 아야세 일루미네이션

市役所南側広場で「2010綾瀬イルミネーション」を開催します。点灯期間中は市役所駐車場を22:00まで利用できます。

아야세시 남측관장에서「2010 아야세 일루미네이션」을 개최합니다. 점등기간중은 시청 주차장을 22:00 까지 이용할수 있습니다

開催期間：12月4日(土)~1月9日(日)17:00~22:00  
※12月4日は13:00からオープニングイベント、17:00から点灯式などが行われます。

개최기간：12월 4일(토)~1월 9일(일) 17:00~22:00  
※12월 4일은 13:00 부터 오후놀이벤트, 17:00 부터 점등식등 행사가 있습니다

■問い合わせ先：綾瀬イルミネーション実行委員会事務局(綾瀬市商工会内) 電話0467-78-0606

■문의처：아야세 일루미네이션 실행위원회  
사무국(아야세시 상공회내) 전화 0467-78-0606



市や地域(自治会、市民活動団体など)では、さまざまなイベントを実施しています。地域の人と交流するよい機会です。友だちや家族をさそって行ってみましょう。

この情報紙は、外国籍住民の方  
が、地域の一員として暮らしやすい  
環境をつくるための情報資料として、  
ボランティアの方々の協力で作成  
しています。

市나 지역(자치회, 시민활동단체등)에서는 여러 이벤트를 실시하고 있습니다, 지역 사람들과 교류하는 좋은 기회입니다 친구나 가족에 권유하여 가봅시다

次号の予定・問い合わせ先 다음호의 예정・문의처

次号は2011年2月に発行予定です。  
この情報紙についての意見や問い合わせは、綾瀬市役所市民協働課自治協働担当へ  
電話 0467-70-5640 FAX 0467-70-5701  
E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp

다음호의 예정은 2011년 2월에 발행예정입니다  
이정보지에 대한 의견이나 문의는 아야세시청 시민협동자치협동담당으로  
전화 0467-70-5640 FAX 0467-70-5701  
E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp

이정보지는 외국적주민이 지역의 일원으로 생활하기 쉬운 환경을 만들어주기위한 정보자료로 보ランティア 분들의 협력으로 작성되고 있습니다

多言語情報資料は、市のホームページ(<http://www.city.ayase.kanagawa.jp>)からダウンロードすることができます。  
다언어정보자료는 시의 홈페이지(<http://www.city.ayase.kanagawa.jp>)로 부터 다운로드 할수 있습니다